



联合国国际贸易法委员会
第四十五届会议

第 943 次会议简要记录

2012 年 6 月 25 日星期一上午 10 时 30 分在纽约总部举行

临时主席: Sorieul 先生(委员会秘书)

主席: Sikirić 先生 (克罗地亚)

嗣后: Wiwen-Nilsson 先生(副主席、第一工作组主席) (瑞典)

目录

会议开幕

选举主席团成员

通过议程

最后审定和通过《贸易法委员会公共采购示范法颁布指南》

本记录可以更正。

更正请在一份备忘录内, 以一种工作语文提出, 并反映在记录印本上。更正请尽快送交文件管理股股长(srcorrections@un.org)。

更正后的记录将在联合国正式文件系统(<http://documents.un.org/>)上以电子文本形式重新印发。



上午 10 时 50 分宣布开会。

会议开幕

1. O'Brien 女士(主管法律事务副秘书长、法律顾问)指出,委员会本届会议将最后审定和通过贸易法委员会新公共采购示范法颁布指南。她说,现代化公共采购制度有助于各国确保在往往涉及大笔公共资金的采购合同签订过程中保持公平、透明、高效率。这种制度还确立标准以避免公共财务中的腐败行为。如《联合国反腐败公约》所显示,合同方和国际捐助方均关切此类腐败行为。事实表明,贸易法委员会示范法有效落实该《公约》的重要工具。

2. 自上届会议以来,在大韩民国政府协助下开设了亚洲及太平洋区域中心。该中心是促进通过和采用委员会文件的重要途径。希望贸易法委员会未来能将机构范围扩大到其他区域。在相关的技术援助问题上,委员会将着手编制有关贸易法委员会战略方向的文件,以期优化资源利用,并使各工作组和贸易法委员会秘书处为促进委员会工作发挥更大作用。

3. 委员会将处理的其他事项包括:仲裁规则;今后在采购和基础设施发展领域开展的工作;对小额信贷有影响的法律问题;国际合同法。

4. 在联合国法治活动这个大背景下,正在努力使人们深入认识委员会的一项重要工作,即解决因贫穷、不平等、内部冲突、不能公平享有共同资源等因素造成的迁徙所涉及的商业法问题。本年度后期将举行的国内和国际法治问题大会高级别会议将考虑到委员会在这方面的的工作。

5. 委员会的工作推动《联合国宪章》价值观的实现,因此有助于建立公平而包容各方的全球经济。

选举主席团成员

6. 临时主席说,白俄罗斯在一封信中代表东欧国家提名克罗地亚的 Sikirić 先生担任本届会议主席。

7. Sikirić 先生(克罗地亚)以鼓掌方式当选主席。

8. Sikirić 先生(克罗地亚)主持会议。

9. Sorieul 先生(委员会秘书)请其他集团的代表在本星期结束前向秘书处通报其提名。必须在同一星期选出一名报告员,负责介绍报告中关于采购的部分,以便在星期五审议该事项。

10. Fruhmann 先生(奥地利)代表西欧和其他国家发言,建议选举 Wiwen-Nilsson 先生(瑞典)以个人身份担任委员会副主席。

11. Grand d'Esnon 先生(法国)同意该提名。

12. Wiwen-Nilsson 先生(瑞典)通过鼓掌方式以个人身份当选委员会副主席。

通过议程(A/CN.9/735 和 Add.1)

13. 主席说,他认为委员会同意在临时议程(A/CN.9/735 和 Add.1)项目 12 之后增加瑞士提出的一个新项目,题为“今后在国际合同法领域可能开展的工作”。之后的项目将依次重新编号。

14. 就这样决定。

15. 经修正的议程获得通过。

最后审定和通过《贸易法委员会公共采购示范法颁布指南》(A/CN.9/WGI/WP.79 和 Add.1-19; A/CN.9/745; A/CN.9/754 和 Add.1-3)

16. 主席说,根据惯例并为提高效率,为最后审定和通过某工作组向委员会提交的草案而讨论议程项目这一工作将由该工作组主席主持。

17. 副主席、第一工作组主席 Wiwen-Nilsson 先生(瑞典)主持会议。

18. 主席说,《颁布指南》草案所包含的不单是与颁布有关的资料,还包含向立法人员提出的建议,并解释了新示范法与 1994 年示范法之间的差异,以供通过新法律的国家对新增部分进行评估,并考虑是否予以采用以及采用哪些部分。他邀请委员会成员对 A/CN.9/WG.I/WP.79 号文件及其增编提出意见。

19. **Nicholas 女士** (秘书处) 回应了 **Grand d'Esnon 先生** (法国)、**Miller 女士** (世界银行) 和 **Wallace 先生** (美利坚合众国) 的评论。她解释说, 工作组在 4 月会议上对《指南》草案所作的修改将在讨论有关部分的内容时提请委员会注意。

20. 主席提请注意 A/CN.9/WG.I/WP.79/Add.1 号文件第 48 段就信息完整性一词所作出的极好定义。

21. **Nicholas 女士** (秘书处) 说, 工作组对 A/CN.9/WG.I/WP.79/Add.2 号文件关于供应商和承包商在供应采购标的物方面展开竞争问题的第 16 至 19 段提出若干修改建议, 包括: 删除第 16 段第二句, 因为《指南》在其他部分解释说串通舞弊不单是没有竞争, 实际上还包括用任何手段扭曲市场; 在第 17 段第二句话结尾处增加“除其他事项外”; 在第 16 段后增加第 18 段, 原第 18 段成为第 17 段, 第 17 段则成为第 18 段, 目的是为示范法第 28 条(2) 提供更详细的背景。该条是对序言所规定竞争原则的关键应用。新增加的段落还更强调竞争的定量因素而非定性因素, 因为在受限制的市场, 参与方数量不同于较活跃的市场。

22. **Imbachi Cerón 先生** (哥伦比亚) 询问《指南》是否会提及串通舞弊, 因为该国立法人员特别关心这一概念。

下午 12 时 05 分会议暂停, 下午 12 时 30 分复会。

23. 主席说, 关于串通舞弊的解释见 A/CN.9/WG.I/WP.79/Add.13 号文件的脚注 1。建议将该段文字移入文件正文, 可采取的做法是在 A/CN.9/WG.I/WP.79/Add.2 号文件中新增第 20 段。

24. **Nicholas 女士** (秘书处) 说, 工作组曾关切前几次案文中的串通舞弊定义范围过窄, 等于说竞争是串通舞弊的反面。范围较广的定义将放在增编 2 第 3 分节的结尾处, 并将酌情予以交叉引用。

25. **Wallace 先生** (美利坚合众国) 和 **Maradiaga 先生** (洪都拉斯) 也认为将定义列入第 19 段将有利于增强理解。

26. **Fruhmann 先生** (奥地利) 的发言获得 **Imbachi Cerón 先生** (哥伦比亚) 的赞同。他也认为扩大串通舞弊定义的范围十分重要, 但他说该定义的范围应进一步扩大到采购实体或签约当局的代表, 因为这些代表可能与供应商或承包商串通舞弊。他指出, 串通舞弊的目的并不一定是提高价格, 而可能是改变或扭曲采购合同的条件, 使之有利于供应商或承包商。

27. **Zhao 先生** (中国) 说, 采购竞争受到限制的原因可能是采购机构不知道或不明白有关情况, 而非串通舞弊, 因此必须确定竞争某项采购的各方是否真正有串通舞弊, 即查明: 参与方有何意图; 采购机构或供应商是否因合同条款而受益; 以及是否违反了任何法律或法律规范。

28. **LeBlanc 女士** (加拿大) 说, 单说串通舞弊的范围大于没有竞争还不够, 因为加拿大政府认为这是两个不同概念。没有竞争也许意味着有串通舞弊, 但串通舞弊可能并不是没有竞争的唯一原因。同样, 也可能表面看上去有竞争, 但所有或部分投标方可能有串通舞弊行为。

29. **Wallace 先生** (美利坚合众国) 认为更有益的做法是在关于提高采购过程完整性和公平性以及增强公众对采购过程的信任的第 5 分段下增加对串通舞弊的解释。他作为成员的工作组已认识到串通舞弊问题的重要性, 但认为更好的做法是在有关反腐败立法的案文中予以阐述。

30. **Imbachi Cerón 先生** (哥伦比亚) 说, 鉴于《指南》草案的目标是指导各国如何增进自由市场状况, 必须列出这些问题的一般定义。

31. 主席说, 秘书处将编写最后一稿案文, 供委员会审议。他认为必须扩大第 16 段关于串通舞弊的案文, 而不是完全予以取消并下移至第 5 分段。

32. **Nicholas 女士** (秘书处) 说, 将使该定义足够全面和充实并包含足够交叉参照, 以明确显示该问题的关联性和重要性。

下午 1 时散会。